10-9-2002

October 9th 2002

Hispanic News

Follow this and additional works at: https://scholarworks.lib.csusb.edu/hispanicnews

Recommended Citation
https://scholarworks.lib.csusb.edu/hispanicnews/395

This Article is brought to you for free and open access by the Special Collections & Archives at CSUSB ScholarWorks. It has been accepted for inclusion in Hispanic News by an authorized administrator of CSUSB ScholarWorks. For more information, please contact scholarworks@csusb.edu.
FIFTH ANNUAL FIESTA DE LA FAMILIA OVERWHELMING SUCCESS IN RIVERSIDE

Marco Cardenas, a Riverside School District teacher, and his family enjoy the fifth anniversary of the Fiesta De La Familia in downtown Riverside. This year's attendance broke all records, according to the event's organizers, with an estimated 20 to 25 thousand persons from throughout the Inland Empire in attendance. Over 200 booths, with governmental, health and social agencies and businesses were busy displaying their respective services to men, women and children. This year's venue was located in downtown Riverside, with the previous four events held at Fairmount Park. Photo by IEHN

One of the highlights of the Fifth Annual Fiesta De La Familia was the presentation of the Derek Parra Scholarship, a $10,000 yearly contribution, to the Hispanic Education Advancement Foundation by the Press Enterprise for Hispanic students in the Inland Empire. Pictured above (1 to r) Ofelia Valdez Yeager, HEAF Vice President, Linda Miranda, HEAF Treasurer, Derek Parra, Olympic Gold Medalist, the first Hispanic to win a gold medal; Graciano Gomez, HEAF President, (back row, 1 to r) William Nietschmann-Vice President Bank of America, Victoria Garay-Big Bear Mountain Water and Joe Fredrickson, Senior Vice President-Marketing Press Enterprise. Photo by IEHN See pictures on page 6

THE PATHWAY TO BECOMING A TEACHER

A student's high school career goes by quickly. Keep in touch with your children, their teachers and counselors. On the following page are key steps you and your children need to keep in mind throughout the four years of high school. Article on page 2

FIFTH ANNUAL INLAND EMPIRE HISPANIC IMAGE AWARDS

The 5th Annual Inland Empire Hispanic Image Awards was presented at the Mission Inn, Riverside to a capacity audience from throughout the Inland Empire. The 2002 Hispanic Image Awards winners: (1 to r) Felisa Cardona, Journalist of the Year; Laura Gomez, Educator of the Year; Nati Fuentes, Non Profit of the Year; Rosa Marta Zarate, Influential Latina of the Year; Felix Diaz, Community Advocate of the Year; Rosa Marta Zarate, Influential Latina of the Year; Presiding Judge Manuel Ramirez, Public Service of the Year; Armando Gonzalez-Caban, Non Profit of the Year; Ramon Alvarez, Business of the Year; Derek Parra, Olympic Gold Medal Winner, Visionary Award (not present). Photo by IEHN

THE CALIFORNIA HISPANIC CHAMBER OF COMMERCE INSTALLS OFFICERS

The California Hispanic Chamber of Commerce installed its 2002-2003 officers and board of directors at the Mission Inn, Riverside, in coordination with the Hispanic Image Awards Ceremony. Installing officer was Judge Manuel Ramirez, 4th District Court of Appeals. Pictured above (not in order) Melinda Guzman, chairperson; Richard Hernandez, director; Sylvia Reyes, secretary; John Casas, parliamantarian; Aurelio Aguirre, vice president-southern region; Anastacio Losada, director; Julian Canere, president/CEO; and Bernic Gutierrez, director. Not in picture, Martin Reyna, vice president, northern region; Lali Moreno, vice president, central region and Gilbert Servin, treasurer. Photo by IEHN

Remember to VOTE ELECTION DAY NOVEMBER 5TH
The Inland Empire Hispanic News is owned and operated by the Hispanic Communication and Development Corporation.

Publisher/Editor - Gracilino Gómez
Office Manager - Tírea Gómez
Design/Layout - Charla Pocjówicz
Account Analyst - Stella Salazar
Account Executive - Maren Perlito
Distribution - Art Ramos
Richard Brescnass

The Inland Empire Hispanic News is published every two weeks and distributed in San Bernardino, Riverside, Colton, Rialto, Fontana, Moreno Valley, Ontario, Corona, Bloomington, Rancho Cucamonga, Highland & Redlands. You may subscribe or advertise by contacting the office at:

Telephone: (909) 381-6259
Fax: (909) 384-0419
Email: hispanic_news@ieee.org

Office: 1558-D North Waterman
San Bernardino, CA 92404

THE PATHWAY TO BECOMING A TEACHER

Editor's note: The Inland Empire Hispanic News published “Preparing Your Child For College: A Parent’s Guide” in its September 26th publication, the first of two part articles on college careers for youth. The second part, “The Pathway To Becoming A Teacher” is presented in the following article.

What About Financial Aid?

“Financial aid” is a term that covers a wide variety of programs that help students and their families pay for college or graduate school. The three major sources for aid are the federal government, state government, and educational institutions.

What Are the Types of Financial Aid?

Scholarships. A gift, often based on achievement rather than need. Available from community and professional groups, businesses, foundations, unions, churches, and other organizations. Be wary about using for profit scholarship search services, which charge you for information that is available for free.

Grants. Financial aid that does not need to be repaid. Often awarded based on need, such as the Cal Grant awards. The Cal Grant T is given to teacher candidates.

Loans. Money that must be repaid with interest (unless forgiven in return for a commitment to teach in high-need subjects or areas, such as in California’s APLP program). For some loans the government pays the interest while your children attend school.

University-Based Programs. Scholarships, tuition payments, grants, fee waivers and other subsidies offered by a specific campus.

Work-Study and Internships. Federal, state, campus, or private programs that provide your children with jobs to help defray education costs.

For information about specific financial aid programs, ask your children’s college advisor, contact the California Student Aid Commission, or search financial aid web sites. In addition, visit the CalTeach website at www.calteach.com for financial aid information specific to teaching.

Who Qualifies for Financial Aid?

Most financial aid is need based, designed to bridge the gap between what you can afford to pay and what your children’s education will cost. However, some types of financial assistance are need based. Students receive this aid based on their individual achievement, such as scholarships given for high test scores and GPAs.

Continue on next page
THE PATHWAY TO BECOMING A TEACHER

What is the Application Process?
The Free Application for Federal Student Aid, or FAFSA, form is commonly used for all types of financial aid programs to determine your children's level of need. You can obtain the form electronically at www.fafsa.ed.gov or from a college financial aid office, high school counseling center and many libraries. These sources will also be able to tell you about application deadlines (typically between January and early March for entry in the fall).

The FAFSA looks at your family's income and assets. The form also takes into account both parents' age, retirement planning needs, and the number of children in the household and in college. Information on the FAFSA form is used to determine your contribution to your children's school costs. Their school's financial aid office will use this figure to determine their eligibility for aid.

The California Center for Teaching Careers (CalTEACH) is a one-stop information, recruitment and referral service for individuals considering or pursuing a teaching career.

CalTEACH, administered by the CSU Chancellor's Office, can be reached by phone at 1-888-CALTEACH (225-8322), or via the Internet at www.calteach.com. CalTEACH also works closely with the California Teacher Recruitment Incentive program (CalTRIP). Five centers are located in Sacramento, Tulare, San Bernardino, Los Angeles and San Diego.

The teacher recruitment centers provide job placement assistance by partnering with local school districts to ensure that teachers are placed in classrooms through a seamless and efficient hiring process. These centers can be reached through the CalTEACH helpline at 1-CALTEACH (225-8322).

THE ROAD TO VICTORY IS LONG AND HARD. DESIGNATE A DRIVER.

WE ALL MAKE A DIFFERENCE.
Dr. David Long, Riverside County Superintendent of schools, announced today that the Riverside County Office of Education has been awarded nearly $9 million in federal funding for the next three years to create a unique new school safety program that uses teams of law enforcement, prevention, and counseling professionals to help students and families ward off problems with violence, drug, and alcohol abuse.

"Children's safety is paramount to us as parents and educators," Long said. This grant takes our safety programs to a whole new level. It is a perfect model of collaboration between a wide variety of groups interested in school safety. We are pleased and proud to accept the challenge of creating this program for the children of Riverside County."

The Goal of the grant, referred to as "Connect to Achieve!" is to promote healthy early childhood development and strong families, leading to safer schools and overall increased academic achievement.

"Children achieve when they feel safe at school," Long said. The new safety teams will work closely with Riverside County Achievement Teams, created by RCOE four years ago to work with schools exclusively on improving student achievement, which is already a model for county offices across the state.

Dr. Al Smith, Director for Safe and Drug Free Schools, Center for the Study and Teaching of At-Risk Students, University of Washington, and external evaluator to the project said that RCOE's new safety program would also become a model.

"The Riverside County Office of Education's Connect to Achieve! Program represents a critical turning point in the historical county wide mobilization of Riverside County," Smith said. "In addition, this proposal represents the opportunity to research and disseminate much-needed school community prevention technology to other communities in California and the West Coast."

The new Connect to Achieve! Teams, which will include a school resource officer, will be based in each of the seven local school districts partnering with RCOE in the grant — Alvord, Banning, Desert Sands, Lake Elsinore, San Jacinto, and Val Verde Unified School districts, and Perris Union High School District. RCOE's own alternative education schools in the western and central county will be involved.

Carl R. Reed, director of Department of Justice's Office of Community Oriented Policing Services, said, "Building closer relationships between law enforcement and professionals and America's youth makes schools safer. Their presence in schools fosters a safer learning environment and provides positive role models for youth."

A total of 93,170 students will be affected by the grant, awarded in increments of $2.9 million a year for three years. More than 7,500 families will be provided services through the grant during that time.

RCOE, through its Safe Schools Unit, will support the teams and add the services of a marriage and family counselor, probation officer, mental health coordinator, community based organization outreach consultant, school resource officer, and school safety liaison. The Safe Schools Unit was created more than a year ago to bring together a county school resource officer and county prevention specialist in a dual approach to increasing school safety.

Agencies that are participating include the Riverside County Sheriff's Department, Riverside County Department of Mental Health, Riverside County Probation, Riverside County Children and Families Commission, Youth Service Center, and the Riverside County Superintendent of Schools.

The grant is funded by the U.S. Departments of Education, Justice, and Health and Human Services, which funded $80 million in Safe Schools/Healthy Students Program grants to 46 communities in the nation. The grants were given to outstanding programs that address:

- Safe Schools Environment.
- Violence, alcohol and drug abuse prevention and early intervention programs.
- School and community mental health preventive and treatment intervention services.
- Early childhood psychosocial and emotional development services.
- Educational reform.
- Safe school policies

"We know from our work with the U.S. Secret Service and from other research that the best way to deal with young who are troubled is through the development of a comprehensive strategy that involves schools, mental health providers, and law enforcement," said Rod Paige, United States Secretary of Education.
Raising Student Performance Remains Priority as Students Head Back to School

As students headed back to school in early September, test scores were probably not the first things on their mind. The beginning of the school year traditionally marks a time when students are usually thinking foremost of the latest clothing styles. However, just one week before the majority of San Bernardino County students started the 2002-03 school year, the big story was student test scores as the fifth consecutive year of Stanford-9 test results were released measuring the performance of students across California on the state’s assessment.

In our county, the results were positive.

Schools in San Bernardino County continued to see growth in test results at or above the state average. County totals were 53 percent or above the state rate in 63 percent of the 43 indicators of student success across the grades. All grades tested (grades 2-11) in the county showed increases in both spelling and math. Math scores for students in grades 2-5 met or exceeded the national average at 58, 59, 53, 56 and 56 percentile points, respectively. Students in 3rd and 4th grades made 5-point gains in spelling, and 6th-graders saw a 6-point gain. Third-graders showed a 6-point gain in science. Students in grades 6-10 had 4-point gains in mathematics.

These are just a few of the highlights, but the point is students are making progress and showing academic improvement. And although our county scores remain below the state average, our schools are maintaining steady growth. And therein lies the real story.

We know our county is never a complete indication of how well our students and schools are achieving. But the state accountability system has focused all of us— policy-makers, administrators, teachers, support staff, parents and students—on raising student performance. The commitment and momentum to accelerate student achievement is evident throughout this county, from the boardroom, to the district office, to each and every classroom, and the homes of families throughout.

The 33 K-12 school districts in this county remain committed to improving student performance. We have nearly 400,000 students returning to, or entering anew, our schoolhouse doors for the 2002-03 school year.

We see our role at the San Bernardino County Superintendent of Schools office as supporting school districts in their efforts to improve academic achievement for all students. This has been our number one priority and we will continue to maintain this focus. Our countywide efforts to improve student performance have included bringing national leaders in schools reform to the county to highlight successful school improvement models, training educators on teaching strategies in math, reading and other core areas of study, working with districts to analyze student test data as a means of refining classroom instruction and paying particular attention to schools identified as under-performing.

I am heartened by this focus and engagement in our students’ educational success. I encourage parents, when examining test scores, to pay particular attention to their child’s academic growth and to continue to provide support for learning in the home. Working together, I’m convinced our schools and students will continue to make strides in academic performance this new school year.

I’m heartened by this focus and engagement in our students’ educational success. I encourage parents, when examining test scores, to pay particular attention to their child’s academic growth and to continue to provide support for learning in the home. Working together, I’m convinced our schools and students will continue to make strides in academic performance this new school year.

WASHINGTON, D.C. — Representative Joe Baca (D-Rialto) made the following statement regarding the possible war with Iraq and the upcoming House of Representatives vote on H.J. Res 114, authorizing the use of force in Iraq: “I am still reviewing the new compromise legislation that the House is voting on to see if it meets the criteria that I have set personally for making a decision.”

“I have stated publicly that I will be evaluating several factors in making my decision. First, any resolution submitted to Congress should require the President to seek Iraqi compliance with United Nations Security Council Resolutions. Second, any resolution should limit the authorization of the use of force specifically and exclusively to Iraq. Third, any resolution should require the President to report to Congress, prior to using force, that all diplomatic means of protecting United States security and enforcing UN resolutions have been used and that any military action against Iraq is consistent with continuing efforts by the United States and other nations to combat international terrorism.”

“l will make my final decision regarding the new compromise resolution after I have finished reviewing the language of the resolution, and after the President addresses the nation on Monday evening.”

MAPA-RIALTO CHAPTER ENDSORSES COUNCILMANIC CANDIDATES

The MAPA-Rialto chapter announced the endorsement of two Rialto candidates for the November 5, statewide elections: Albert Roman and Deborah Robertson. Albert Roman and Deborah Robertson were voted unanimously at a special political forum conducted by the political organization.

“We feel these candidates have much to offer our city with their knowledge and experience in government affairs and feel they have a deep understanding of our diversified community, especially the Latino community which comprises nearly 53% of the total population,” stated Dec. 31, 2002, at 4:00 PM. Your proposal must be submitted to the Economic Development Agency, 3525 14th Street, Riverside, CA 92510, to be considered. Proposals submitted after the deadline will be returned unopened.
FIFTH ANNUAL FIESTA DE LA FAMILIA OVERWHELMING SUCCESS IN RIVERSIDE
SAN BERNARDINO MAYOR APPOINTS EXECUTIVE ASSISTANT

San Bernardino Mayor Judith Valles announced the addition to her staff with the appointment of David Pruitt as executive assistant. “David Pruitt’s extensive experience in the Sacramento legislature – in both the Assembly and Senate, as well as Governor Davis’ legislative liaison to the California Technology, Trade and Commerce Agency, makes him a natural fit to continue this role to represent the City of San Bernardino on local, regional as well as national legislative issues,” said Mayor Valles. “He has the network, knows the protocol and has an excellent reputation for getting things done in an efficient manner. I have a lot of respect for his demeanor. And, he has worked with business, economic development and education, which makes him very well rounded for this position,” added Mayor Valles.

Pruitt will attend council, legislative and committee meetings, work with the mayor’s staff to coordinate assignments, to represent the mayor with council members, and interact with department and agency heads and a direct source to the mayor on projects and issues.

Pruitt’s professional experience includes chief of staff to Senator Nell Soto, consultant to the Senate Office of International Relations, governor’s legislative assistant to the California Technology, Trade and Commerce Agency, (previous) Senator Joe Baca’s field representative, California Coordinated Campaign-Inland Empire Regional Director, among other assignments.

Pruitt graduated from the University of California, Los Angeles with a B.A. in Political Science with an emphasis on International Relations. He is married to Katerina, an English teacher in the San Bernardino School District.

LATINO IMPACT TO HONOR SAN BERNARDINO MAYOR JUDITH VALLES

SAN BERNARDINO – Latino Impact will be hosting a recognition dinner honoring San Bernardino Mayor Judith Valles on Thursday, October 24, 2002, at the Hilton Hotel in San Bernardino at 6:00 PM. This event will focus on the many contributions Mayor Valles has made to the Latino community. Key business leaders, in addition to federal, state & local officials, have been invited to participate in this event.

Latino Impact is a political action committee founded in 1990.

NEWS RELEASE

THE RIVERSIDE COUNTY ECONOMIC DEVELOPMENT AGENCY (EDA) HAS SCHEDULED A COMMUNITY MEETING FOR THE CITIZENS OF THE HIGHGROVE AREA. THE PURPOSE OF THE MEETING IS TO REVIEW COMMUNITY PLANNING AND DEVELOPMENT (CPD) PROGRAMS (CDBG, ESG, HOME) IN ORDER TO IDENTIFY COMMUNITY DEVELOPMENT, HOUSING AND REDEVELOPMENT NEEDS AND RESOURCES IN THE COMMUNITIES OF HIGHGROVE FOR THE PROGRAM YEAR 2003-2004. THE COMMUNITY PARTICIPATION MEETING ALSO PROVIDES A FORUM FOR STAFF TO GIVE A BRIEF PRESENTATION ON PROPOSED REDEVELOPMENT/CPD PROJECTS AS WELL AS DISCUSS OTHER AGENCY PROGRAMS. CITIZEN PARTICIPATION MEETINGS ARE A MANDATORY REQUIREMENT OF THE CPD PROCESS. LOCAL AGENCIES HAVE BEEN INVITED TO PRESENT IDEAS FOR PROJECTS IN THIS AREA.

THE MEETING WILL BE HELD AS FOLLOWS:

AREA: HIGHGROVE
DATE: TUESDAY OCTOBER 22, 2002
TIME: 7:00 P.M.
LOCATION: NORTON YOUNGLOVE COMMUNITY CENTER 459 CENTER STREET, HIGHGROVE, CA

THE CPD PROGRAMS ARE FUNDED THROUGH THE UNITED STATES DEPARTMENT OF HOUSING AND URBAN DEVELOPMENT (HUD) AND ADMINISTERED BY EDA. THE PROGRAMS HAVE BEEN ESTABLISHED TO HELP REHABILITATE AND UPGRADE COMMUNITIES AND NEIGHBORHOODS FOR THE BENEFIT OF ALL CITIZENS, BUT WITH PRIMARY EMPHASIS ON LOW AND MODERATE INCOME PERSONS, FOR FURTHER INFORMATION CONTACT:

RIVERSIDE COUNTY ECONOMIC DEVELOPMENT AGENCY 3525 14TH STREET RIVERSIDE, CA 92501 (909) 955-8916

San Bernardino Valley Community Concert Association presents Ballet Concierto de Puerto Rico

The San Bernardino Valley Community Concert Association is sponsoring the Ballet Concierto de Puerto Rico on October 18, at the California Theatre. Picture above are dancers who will be performing in classical ballet. The dance company was founded in 1978 by Lolita San Miguel.

The San Bernardino Valley Community Concert Association will present the internationally acclaimed Puerto Rican dance troupe, Ballet Concierto de Puerto Rico, Friday, October 18, 2002, at 8:00 p.m. at the California Theatre of Performing Arts, 562 West Fourth Street, San Bernardino.

Based in San Juan, the dance company was founded in 1978 by former New York City ballet dancer, Artistic Director, Lolita San Miguel. Ballet Concierto de Puerto Rico offers a signature style, polished technique and a distinctive repertory of both classical ballet and commissioned, contemporary Latino dance by some of the most distinguished Hispanic choreographers of Mexico, Spain, Cuba and the United States.

Typical press reviews have noted that “the dancers stood out for simplicity and elegance of their dancing, as well as for their strong, classical technique and eloquent acting” (New York Times). The recent touring repertoire features “Carmen,” choreography by Miami City Ballet’s Jimmy Gamonet de los Heros and “Latinissimo,” a ballet created by five Hispanic choreographers using music by Latin American and Caribbean composers.

Tickets range from $10 to $30 and may be purchased at the Box office the evening of the performance or by phoning Toni Collins at the Association’s office, (909) 885-7969 Tuesday thru Friday, 8:00 AM to 11:30AM or Sunday, 9 AM to 12 Noon.

Money Isn’t All You’re Saving

You’ll also reduce your energy consumption. Get cash back and save energy with ENERGY STAR® rated products.

For details call 826-5485 or visit us at www.riversidepublicutilities.com
**JACK O'CONNELL MEETS WITH HISPANIC LEADERS IN RIVERSIDE**

Jack O'Connell, candidate for California Superintendent of Schools, was invited by County of Riverside Superintendent of Schools David Long to meet with Hispanic leaders at the Office of Education. O'Connell spoke on smaller student classes, continued improvement on student scores, building adequate school sites to meet the expanding student population and added teacher training, among other critical issues facing California school systems. A question and answer session was available for the Hispanic leaders lasting an hour.

Photo by IEHN

**Maria Garcia celebrates 103 years (?) with huge family**

Maria Garcia celebrated her 103rd birthday at a special Saturday birthday party with over 150 sons, daughters, grandchildren at her son's home in Banning. (Maria Garcia actual birthday is on December 15, however, a daughter visited from New Jersey and a pre-birthday party was held.) Maria Garcia became a celebrity when she was sworn in as a citizen at age 99, receiving wide publicity and numerous interviews. Maria Garcia bore 13 children and 289 grandchildren to the fourth generation. The Inland Empire Hispanic News profiled Garcia on its July 17th publication. Photo by IEHN

**Governor Davis introduces new Spanish language Web site for the Department of Motor Vehicles**

**New Web site to make State Government More Accessible**

Sacramento - Governor Gray Davis today announced that the Department of Motor Vehicles is introducing a new Spanish Language Web site to better serve Californians.

"I am committed to ensuring State government is accessible to all Californians," Gov. Davis said "With eight million Latinos in California, this Web site helps open the door to state government."

The new Spanish language Web site uses technology that scans the pages of the English Web site, automatically duplicating its look and feel. Translators then change the English text to Spanish DMV translators review the translations checking facts and context.

The English language DMV Web site receives almost two million visits per month. Visit the new Spanish language Web site at [http://es.dmv.ca.gov](http://es.dmv.ca.gov)

Editors Note: B-roll of the new Web site is available in Beta.

**Baca democrats fight to fully fund education programs**

Washington, D.C. - Representative Joe Baca (D-Rialto) and Democratic members of the House of Representatives voted today to force the Republican majority to bring education funding bills to the floor of the House to be debated and voted on by all of the members. The Democrats voted "no" on motions to table privileged resolutions offered by Democratic members that would bring funding for the "No Child Left Behind" Act and the Labor and the Health and Human Services Appropriations Bill to the floor to be debated. Democrats have long argued that the President's budget fails to adequately fund vital education programs and leaves every child behind when it comes to providing access to high quality education.

"It seems that the Republicans think that simply naming the education bill "No Child Left Behind" Act was enough, without putting up any funding to improve education opportunities for every child," Baca said.

"The President's budget actually leaves every child behind when it comes to providing funding for education. The President's budget cuts the expected increase for low-income students from $5.65 billion to only $1 billion, and most of the $1 billion comes from cuts in other important programs.

Froze funding for English language training programs at its current level despite the fact that 300,000 students with limited English will enroll in school in the next year.

The "No Child Left Behind" Act requires testing of all students with difficulty speaking English in order to determine what programs are needed to bring the students up to proficiency standards, but the Bush budget cuts English language training funding by almost 10 percent per child.

The Bush Administration budgeted an amount for teacher training that is $404 million below the amount authorized by the Leave No Child Behind Act, and that would only support about 316,000 teachers, 92,000 fewer than the Program currently supports.

"The Bush Administration says it wants to leave no child behind, but then turns around and leaves millions of our children without access to the quality educational opportunities they deserve," Baca said. "It's a shame that this administration pays only lip service to our nation's children."

"The President touted the "No Child Left Behind" Act as the first big accomplishment of his presidency. If leaving millions of children out in the cold when it comes to providing for their futures is an accomplishment, then dark times lay ahead. I urge both the Administration and the Republicans in Congress to fully fund the "No Child Left Behind" Act for the sake of our children."

**Save energy, save money when summer sizzles**

Get help beating the summer heat while managing your electricity costs:

- Check out rebates on qualifying energy-efficient products that can save you money—like programmable thermostats, a whole-house fan, a room or central air conditioner.

- Look into special programs for those with special needs:

  CARE—save 20% on your electric bill and be exempt from 2001 rate increases.

Medical Baseline—get an additional allocation of electricity at baseline rates.

For more information, visit [www.sce.com](http://www.sce.com) or call 800-455-6555.
Each year, the County of San Bernardino applies for and receives federal grant funds from the U.S. Department of Housing and Urban Development (HUD) as an entitlement County, for meeting housing, economic and community development needs. The County is now initiating its efforts to plan for the 2003-2004 Program Year, which will be the fourth year of the 2000-2005 five year Consolidated Plan. This notice has the purpose of: 1) providing information to the public about the grant programs that the County intends to apply for and the expected amount of assistance to be received; 2) identify the planning efforts that the County is undertaking to develop the Consolidated Plan; and 3) to solicit project proposals for the County’s 2003-2004 Community Development Block Grant program. The federal grant programs to be applied for under the single application are the Emergency Shelter Grant (ESG), the HOME Investment Partnership Act (HOME) and the Community Development Block Grant (CDBG).

The County of San Bernardino has been designated by HUD to administer the 2003-2004 ESG and CDBG programs for the County’s unincorporated communities and the following 13 cooperating cities: Adelanto, Apple Valley, Chino, Chino Hills, Colton, Grand Terrace, Highland, Loma Linda, Montclair, Needles, Rialto, Twentynine Palms, Yucaipa, and Town of Yucca Valley. In addition to these cooperating cities, the County’s ESG program will cover the cities of Chino Hills, Rancho Cucamonga, and Rialto. The County’s Department of Economic and Community Development (ECD) is responsible for administering these grant programs including preparing the required Consolidated Plan for the single grant submission.

FEDERAL GRANT PROGRAM DESCRIPTIONS

EMERGENCY SHELTER GRANT (ESG) PROGRAM

The Stewart B. McKinney Homeless Assistance Act provides federal funds to assist in alleviating homelessness. A portion of these funds are granted to local governments for the ESG program. For 2003-2004, the County of San Bernardino anticipates receiving approximately $280,000 of ESG funds from HUD to continue providing emergency cold weather shelter and essential services to homeless persons. Shelter and service programs are provided to homeless persons and families on behalf of the County by shelter agencies through homeless services contracts. It is the intent of this program to benefit persons and families from the County’s unincorporated communities and the cities listed above.

HOME INVESTMENT PARTNERSHIPS (HOME) PROGRAM

The HOME program was enacted under Title II of the Cranston-Gonzales National Affordable Housing Act (NAHA) approved November 28, 1989. This program provided federal funds to local governments to expand and preserve the supply of decent safe, sanitary, and affordable housing. For the 2003-2004 program year, the County of San Bernardino expects to receive approximately $4,200,000 of HOME funds. It is the intent of this program to benefit the County’s unincorporated communities and the cities listed above. The cities of Chino Hills, Rancho Cucamonga, and Rialto will also participate in the 2003-2004 HOME program as part of the County Housing Consortium.

The County’s HOME program provides loans to non-profit Community Housing Development Organizations (CHDO), housing developers, rental housing owners and individual families for a variety of new construction, rehabilitation, substantial rehabilitation and acquisition programs, and assistance in purchasing single family homes. Additionally, HOME funds are used for providing rent subsidies and security deposit assistance to very low income families; and down payment loan assistance to low income families.

COMMUNITY DEVELOPMENT BLOCK GRANT (CDBG) PROGRAM

The Federal Housing and Community Development Act of 1974, as amended, provides federal Community Development Block Grant funds for projects that promote the development of viable urban communities by providing decent housing, suitable living environments and expanding economic opportunities, principally for persons of low- and moderate-income. Entitlement communities develop their own programs and funding priorities. However, these grantees must give maximum feasible priority to activities which either benefit low- and moderate-income persons, or aid in the prevention or elimination of slums and blight. In addition, activities must be carried out which the community certifies are designed to meet other community development needs having a particular urgency because existing conditions pose a serious and immediate threat to the health or welfare of the community where other financial resources are not available to meet such needs. Activities which do not meet one of these broad national objectives may not be undertaken with CDBG funds.

During the past 28 years, the County of San Bernardino has participated in the CDBG program as an “Entitlement County.” It is anticipated that the County of San Bernardino will receive approximately $9,700,000 of CDBG funds and approximately $1,500,000 of program income during the program year beginning July 1, 2003.

The County’s CDBG program will fund eligible housing, community and economic development activities in unincorporated portions of the County and in the thirteen (13) cooperating cities listed above. The cities of Chino, Chino Hills, Fontana, Hesperia, Ontario, Rancho Cucamonga, Rialto, San Bernardino, Upland, Victorville, and the Town of Apple Valley receive their own CDBG entitlement grants from HUD and conduct CDBG programs that are separate from the County’s program, within their corporate boundaries. Proposals for projects within these cities will be directed toward their respective community development departments.

A general description for each CDBG eligible project type is given below. This list is condensed and simplified from the CDBG regulations. The final decision as to whether a project is eligible or not will be made by referring directly to the CDBG regulations. Further, eligible activities must meet one of the following national objectives: 1) principally benefiting low and moderate-income persons, 2) eliminating slums and blight, or 3) meeting an urgent need. The services area of projects which qualify as principally benefiting low- and moderate-income persons must contain 51 percent or more residents with incomes at or below 80% of the County’s median household income. Maps depicting areas having over 51 percent low- and moderate-income residents can be obtained from ECD at the address shown below. Eligible projects which provide direct services must serve clientele composed of more than 51 percent low- and moderate-income persons. The types of projects and programs which may be considered for funding, subject to national objectives compliance, are summarized as follows:

1. Acquisition by purchase, long-term lease, or donation of real property for an eligible public purpose.
2. Disposition real property acquired under the CDBG program.
3. Construction and Rehabilitation of certain publicly owned facilities, such as: (a) senior citizen centers, (b) parks and playgrounds, (c) centers for the handicapped, (d) community centers, (e) social service facilities, (f) fire protection facilities and equipment, (g) parking improvements, (h) sidewalks and street improvements, (i) water and sewer systems, (j) downtown beautification improvements, (k) flood control and drainage improvements.
4. Rehabilitation of Public or Private-Owned Housing for low- and moderate-income households.
5. Demolition and Clearance of deteriorated buildings and land to abate health hazards.
6. Public Services that are new or expanding and are directed toward meeting employment, crime prevention, child care, drug abuse prevention and other community service needs. CDBG sub-recipients must be public or private non-profit organizations. By statute, no more than 15% of the County’s CDBG funds can be utilized each year for public service programs.
7. Intermunicipal Assistance or temporary help to alleviate harmful or dangerous conditions.
8. Removal of Architectural Barriers that restrict the mobility and accessibility of elderly or severely disabled adults to publicly owned and privately owned buildings, facilities and improvements.
9. Special Economic Development Activities that provide grants, loans, loan guarantees, technical assistance and other forms of necessary or appropriate support to private for-profit businesses including micro enterprises for providing increasing employment opportunities and other public benefits.

INFORMATION AND APPLICATIONS

If you have any questions or require further information about the CDBG program, please call (909) 388-0959. For inquiries regarding applications for the County’s Senior Home Repair Grant Program and Home Rehabilitation Loan Program, please call (909) 388-0925.

REQUEST FOR CDBG PROJECT PROPOSALS

At this time, ECD is accepting CDBG project proposals for the 2003-2004 program year. Application forms are available from the following address and phone number. The deadline for submitting project proposals is Wednesday, December 11, 2002.

San Bernardino
Department of Economic and Community Development
290 North 7th Street
San Bernardino, CA 92415-0040
(909) 388-0800
NEW RESEARCH ON CHILDREN WHO STUTTER—SITUATION SHOULD NOT BE IGNORED

Parents who notice their young child beginning to stutter should seek help right away.

In the past, experts incorrectly believed that paying attention to a child’s stuttering would exacerbate the situation. It was even feared that offering the child therapy “would arouse the child's awareness and cause more stuttering,” said Eahd Yairi, speech-language pathologist and researcher at the University of Illinois at Champaign-Urbana and Tel-Aviv University.

Research by Yairi published in a recent issue of the Journal of Speech, Language and Hearing Research, however, reveals that all children may be aware of the differences between fluent and stuttering speech as early as age three and that they often display social preference for fluent-speaking children by the time they are four years old.

“These findings should provide support to the important idea that we should shift from a hands-off approach to more direct therapy techniques, and even more so with school-age children,” added Edward G. Conture, Ph.D., of Vanderbilt University.

“Any time parents are concerned about a child’s fluency,” notes Jane Fraser, president of the Stuttering Foundation, “They should educate themselves about the disorder and the many ways they can work to prevent stuttereter. A new brochure, If You Think Your Child Is Stuttering available in English and Spanish, answers questions parents and teachers often have. Written by Edward G. Conture, Ph.D., and Barry Guitar, Ph.D., of the University of Vermont, it describes the difference between normal disfluencies and stuttering and gives seven tips parents can use to help their child immediately.

COMMUNITY ADVISORY COMMITTEE ADVISORY GROUP TO MEET

Special education parents are invited to attend the Community Advisory Committee meeting on October 8 from 6:30 to 8:30 pm at the Riverside County Office of Education Conference Center; Landis Room.

The conference center is located at 1938, 12th Street, B-building (Almond St.) in Riverside.

The topic will be “Understanding the New IEP Forms: Parents as Partners.” The meeting will focus on assisting parents to understand the new format of the Individualized Education Plan (IEP) and how they can contribute as team members in the IEP process.

US Financial Mortgage Corp.

a direct lender - licensed by the D.O.C. - established in 1987

Do you want to lower your monthly payments? Refinance for a 15-year Loan - Retire Early - Enjoy Life - Save $$$ Can you use extra cash to pay high credit card balances?

• FHA/VA • Construction • P.E.R.S.
• Conventional • Commercial • A-B-C-D Loans
100-115% Financing Available

Karen Henderson (909) 782-8018 USFinancialKaren@aol.com

El Acapulco Restaurante
515 E. Sixth St. Corona • (909) 272-2235

Mariachi - Friday (Viernes) 6 p.m.
Menudo - Saturday & Sunday (Sabado & Domingo)

Your choice of lunch

$1.00 OFF any super or business lunch with coupon

$2.00 OFF any dinner with coupon offer good once

Breakfast served 8 a.m.-11 a.m.

Don’t Drink and Drive

GOVERNOR DAVIS SIGNS LEGISLATION TO PROTECT BRACEROS RIGHTS TO RELATED PAYMENTS

Second Bill Ensures Worker Protections Regardless of Immigration Status

The Libreria Del Pueblo recently held a workshop on the issue of braceros right to recover lost wages, attended by a full audience of original bracero workers who were brought from Mexico and worked from 1942 to 1950. Governor Davis recently signed legislation to extend the time limit for recovering lost wages. Pictured above is a group of braceros displaying a picture of early braceros being fumigated during that period. Photo by IERN.

SACRAMENTO—Governor Gray Davis signed two bills that will give Braceros more time to recover lost wages and clarifies the State’s position on worker rights in relation to immigration status.

From 1942 to 1950, many Braceros came to the United States to work on farms or railroads to relieve a wartime labor shortage. A portion of the Braceros’ wages was withheld as a savings fund, to be paid to the Braceros upon their return to Mexico. However, many Braceros never received such moneys, and many were unaware that they were owed wages, while others who sought payment were unable to obtain it.

“It’s an outrage that many Braceros who worked in California during a national time of need have never been paid for their labor,” Gov. Davis said, “This bill will help pay a long overdue debt.” AB 2913, as assembly member Marco Firebaugh (D-East Los Angeles), prevents defendants from using the current statute of limitations to dismiss legal actions filed by, or on behalf of, Bracero workers for failure to pay withheld wages, provided that the claim is filed on or before December 31, 2005.

SB 1818, by Senator Gloria Romero (D-Los Angeles), establishes declarations of law to ensure that all protections, rights, and remedies available under state law are available to Californians who have applied for, or who have been employed or who are currently employed in California, regardless of their immigration status. The only exception is the reinstatement remedies prohibited by federal law.

This bill is intended to clarify any confusion created from a recent Supreme Court decision on the protection of workers, rights, and remedies available to the nation’s workforce depending on immigration status.

NOTICE OF REQUEST FOR PROPOSALS & PROGRAM ANNOUNCEMENTS

Notice is hereby given that proposals will be accepted by the South Coast Air Quality Management District, 21865 E. Copley Drive, Diamond Bar, CA 91765 for the following:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Bid No.</th>
<th>Title</th>
<th>Bidder’s Conference Date</th>
<th>Contact Person</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>PA2003-02</td>
<td>Program Announcement - Community Vanpool Program (Community Vanpool Program)</td>
<td>3/23/03</td>
<td>Ray Gorski (909) 396-2479</td>
</tr>
<tr>
<td>PA2003-03</td>
<td>Alternative Fuel Truck Program</td>
<td>3/23/03</td>
<td>Ray Gorski (909) 396-2479</td>
</tr>
<tr>
<td>PA2003-04</td>
<td>School-Based &amp; Non-Hazardous Waste Disposal Alternatives</td>
<td>3/23/03</td>
<td>Ray Gorski (909) 396-2479</td>
</tr>
<tr>
<td>PA2003-05</td>
<td>Thermal Services Program</td>
<td>3/23/03</td>
<td>Ray Gorski (909) 396-2479</td>
</tr>
<tr>
<td>PA2003-06</td>
<td>Alternative Fuel Infrastructure</td>
<td>3/23/03</td>
<td>Ray Gorski (909) 396-2479</td>
</tr>
<tr>
<td>PA2003-07</td>
<td>Development, Implementation, &amp; Administration of a Regional Commuter Vanpool Program</td>
<td>3/23/03</td>
<td>Ray Gorski (909) 396-2479</td>
</tr>
<tr>
<td>PA2003-10</td>
<td>Demonstration of Natural Gas Stationary Fuel Match Program</td>
<td>3/23/03</td>
<td>Ray Gorski (909) 396-2479</td>
</tr>
<tr>
<td>PA2003-11</td>
<td>Development &amp; Implementation of a Rideshare Program</td>
<td>3/23/03</td>
<td>Ray Gorski (909) 396-2479</td>
</tr>
<tr>
<td>PA2003-12</td>
<td>Demonstration of Natural Gas Stationary Fuel Match Program - Purchase of Alternative Fuel Transportation Vehicles</td>
<td>3/23/03</td>
<td>Ray Gorski (909) 396-2479</td>
</tr>
<tr>
<td>PA2003-13</td>
<td>Development &amp; Implementation of a &quot;Todos Conectados&quot; Program</td>
<td>3/23/03</td>
<td>Ray Gorski (909) 396-2479</td>
</tr>
<tr>
<td>PA2003-14</td>
<td>Source Emissions Trading</td>
<td>3/23/03</td>
<td>Ray Gorski (909) 396-2479</td>
</tr>
<tr>
<td>PA2003-15</td>
<td>SB 1818 - Second Bill Ensures Worker Protections Regardless of Immigration Status</td>
<td>3/23/03</td>
<td>Ray Gorski (909) 396-2479</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Persons attending a bidder conference should confirm their attendance by calling the contact person. Bids will not be accepted from anyone not attending a mandatory bidder’s conference.

The RFQ OR APPLICATION may be obtained through the Internet at:

https://cqrcweb.socal Edison.com

If you have questions or would like a copy of the RFQ OR APPLICATION mailed to you, telephone the contact person listed above or visit the South Coast Air Quality Management District, 21865 E. Copley Drive, Diamond Bar, CA 91765.
NEW HEALTHY KIDS PROGRAM FOR UNINSURED RIVERSIDE COUNTY CHILDREN STARTS

RIVERSIDE, CA—Riverside County officials will extend low-cost medical, dental and vision care to thousands of children who do not qualify for state Medi-Cal and Healthy Families programs. The new program, called Healthy Kids, is now available.

"This program focuses resources among the neediest children," Riverside County Supervisor Bob Buster said, "it is especially satisfying to bridge a gap that kept some children from receiving the care that every child needs."

The program was bankrolled with $2.5 million a year from the Riverside County Board of Supervisors, $2 million from the Children and Families Commission, $1 million from IEHP and $300,000 from Community Health Corp. The partnership hopes to attract even more money to expand coverage as the program develops.

In Riverside, more than 13,000 children and young adults up to age 19 have no health insurance. Healthy Kids will have the capacity to protect more than 6,000 of them.

The collaboration Among Riverside County, the Riverside County Children and Families Commission, Inland Empire Health Plan (IEHP) and Community Health Corp. drew praise from Dr. Gary Feldman, director of the county’s Community Health Agency.

"In the absence of federal and state solutions, the only answer that makes sense is taking local responsibility," said Feldman, who chairs the Children and Families Commission.

The Riverside County Children and Families Commission is proud to help fund an innovative program that provides critical health care for the very young," said Carolyn Wylie, the commission’s executive director. The commission uses Prop 10 money for programs that help children under age 6.

"Families are struggling to meet the basic needs, from prenatal care to health care for children approaching school age. This unique program provides a seamless system of care for the most children who have no health insurance," said Wylie.

Healthy Kids offers comprehensive health, dental and vision insurance to Riverside County children whose family income is less than 250% of the Federal Poverty Level (FPL) and who do not meet the requirements for either Medi-Cal or the recently launched Healthy Families Program.

IEHP will provide medical dental and vision care for Healthy Kids and handle enrollment processing.

- A child must reside in Riverside County for the past 90 days. Family income limits are the same as those for Healthy Families and Medi-Cal.
- Once qualified, there is an annual Family Application Fee of either $5 or $20, depending on the Doctor selected.
- No monthly premiums. One low Family Application Fee covers all children in a family household for one year, no matter how many are enrolled.
- All Healthy Kids medical and vision services are either FREE or require only a $5 co-payment. Dental services are either FREE or require a $5 or, in some cases, $10 co-payment.
- Riverside residents can apply for Healthy Kids by phone. IEHP will answer all questions and fill out the application on the phone. Call IEHP toll free at 1-866-294-IEHP (4347) and ask about Healthy Kids.
- Applications are reviewed and approved locally for Healthy Kids. That means IEHP can usually have a child insured within 10 days after an application is approved.

Healthy Kids takes care of a child’s most important health needs at minimal cost—

- Members pay $0 co-payment for: Emergency Room Care, Doctor’s Office Visits, some Dental Exams, Prescription Medicine, Vision Exams, Frames and Lenses.
- Riverside County families may call 1-866-294-IEHP (4347) toll free to get complete information about Healthy Kids.

The program was bankrolled with $2.5 million a year from the Riverside County Board of Supervisors, $2 million from the Children and Families Commission, $1 million from IEHP and $300,000 from Community Health Corp. The partnership hopes to attract even more money to expand coverage as the program develops.

In Riverside, more than 13,000 children and young adults up to age 19 have no health insurance. Healthy Kids will have the capacity to protect more than 6,000 of them.

The collaboration Among Riverside County, the Riverside County Children and Families Commission, Inland Empire Health Plan (IEHP) and Community Health Corp. drew praise from Dr. Gary Feldman, director of the county’s Community Health Agency.

"In the absence of federal and state solutions, the only answer that makes sense is taking local responsibility," said Feldman, who chairs the Children and Families Commission.

The Riverside County Children and Families Commission is proud to help fund an innovative program that provides critical health care for the very young," said Carolyn Wylie, the commission’s executive director. The commission uses Prop 10 money for programs that help children under age 6.

"Families are struggling to meet the basic needs, from prenatal care to health care for children approaching school age. This unique program provides a seamless system of care for the most children who have no health insurance," said Wylie.

Healthy Kids offers comprehensive health, dental and vision insurance to Riverside County children whose family income is less than 250% of the Federal Poverty Level (FPL) and who do not meet the requirements for either Medi-Cal or the recently launched Healthy Families Program.

IEHP will provide medical dental and vision care for Healthy Kids and handle enrollment processing.

- A child must reside in Riverside County for the past 90 days. Family income limits are the same as those for Healthy Families and Medi-Cal.
- Once qualified, there is an annual Family Application Fee of either $5 or $20, depending on the Doctor selected.
- No monthly premiums. One low Family Application Fee covers all children in a family household for one year, no matter how many are enrolled.
- All Healthy Kids medical and vision services are either FREE or require only a $5 co-payment. Dental services are either FREE or require a $5 or, in some cases, $10 co-payment.
- Riverside residents can apply for Healthy Kids by phone. IEHP will answer all questions and fill out the application on the phone. Call IEHP toll free at 1-866-294-IEHP (4347) and ask about Healthy Kids.
- Applications are reviewed and approved locally for Healthy Kids. That means IEHP can usually have a child insured within 10 days after an application is approved.

Healthy Kids takes care of a child’s most important health needs at minimal cost—

- Members pay $0 co-payment for: Emergency Room Care, Doctor’s Office Visits, some Dental Exams, Prescription Medicine, Vision Exams, Frames and Lenses.
- Riverside County families may call 1-866-294-IEHP (4347) toll free to get complete information about Healthy Kids.

...
**Enseñe pensando en el Futuro**

Ayude a que los sueños se conviertan en realidad.

CalTeach es su senda hacia una carrera gratificante.

California necesita maestros, especialmente maestros que reflejen las diversas comunidades de nuestro estado. De manera que, si usted está estudiando en la actualidad, está considerando un cambio de carrera o posee un título extranjero, CalTeach le ayudará a determinar lo que tiene que hacer para obtener sus credenciales de maestro.

CalTeach también le puede dar información sobre programas de ayuda financiera y ayudarle a explorar las posibilidades y beneficios que están actualmente para la enseñanza.

Los maestros de matemáticas, ciencias así como los de educación especial y bilingüe, con dominio del inglés, están en gran demanda. Póngase en contacto con CalTeach para más información sobre cómo utilizar sus conocimientos.

Haga la diferencia en tu vida: Enseña.
1-888-CALTEACH (225-8322) www.calteach.com

**Seeking Advertising Sales Executives**

- Receive allowance and commissions
- Work with an experienced and supportive staff
- Training on sales techniques and marketing
- Proof of liability insurance required for use of own vehicle

Fax resume to (909) 384-0419 or hispanic_news@eee.org

**SCHOLARSHIP FUND RAISER**

Latin American Woman’s League
Sponsoring
Womens Latest Fashions From
Macy’s • Nordstrom’s • Robinson’s-May • Bloomingdale’s
50% - 70% Off Dept. Store Price

AND A SALAD BUFFET

When: Wednesday, October 9, 2001
Time: 4:00 pm to 8:00 pm
Where: KING MIDDLE SCHOOL
1250 Medical Center Dr., San Bernardino, CA
Corner of Baseline & Medical Ctr. Dr

Donation: $5.00 Entry Ticket... Includes Salad Buffet

ALL MAJOR CREDIT CARDS AND PERSONAL CHECK (W/ I.D.) ACCEPTED